



CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN [A] † 04/10/2026

Đức Thánh Cha Leo XIV đã cầu nguyện tại hang động Massabielle, Lộ Đức, nơi đức Mẹ hiện ra.

Lạy Đức Mẹ Lộ Đức, Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, tại nơi thánh thiêng này, Mẹ đã nói chuyện với Thánh Bernadette, một người con gái khiêm nhường của dân tộc Pháp, với lòng dịu dàng và ân cần, để truyền đạt cho thế giới một thông điệp rạng rỡ về cầu nguyện, hoán cải và hy vọng. Chúng con hướng về Mẹ với lòng tin tưởng, vì Mẹ là người Mẹ mà Chúa Giêsu đã ban cho, và Mẹ luôn quan tâm đến mọi nhu cầu của chúng con...

Cuối cùng, Lạy Mẹ đầy tình yêu thương, chúng con phó thác cho Mẹ những ý nguyện cá nhân khẩn thiết nhất của chúng con, đặc biệt là những ý nguyện dành cho người bệnh và người đau khổ, cũng như tất cả những người đồng hành cùng họ, những người đã cùng nhau tìm kiếm sức mạnh và sự chữa lành tại suối Massabielle. Chúng con phó thác cho Mẹ những người thân yêu còn sống và đã khuất của chúng con. Chúng con cầu nguyện xin Mẹ loại bỏ mọi trở ngại vẫn còn ngăn cách chúng con với Con yêu dấu của Mẹ và xin cho Người ngự trị trong mọi trái tim.

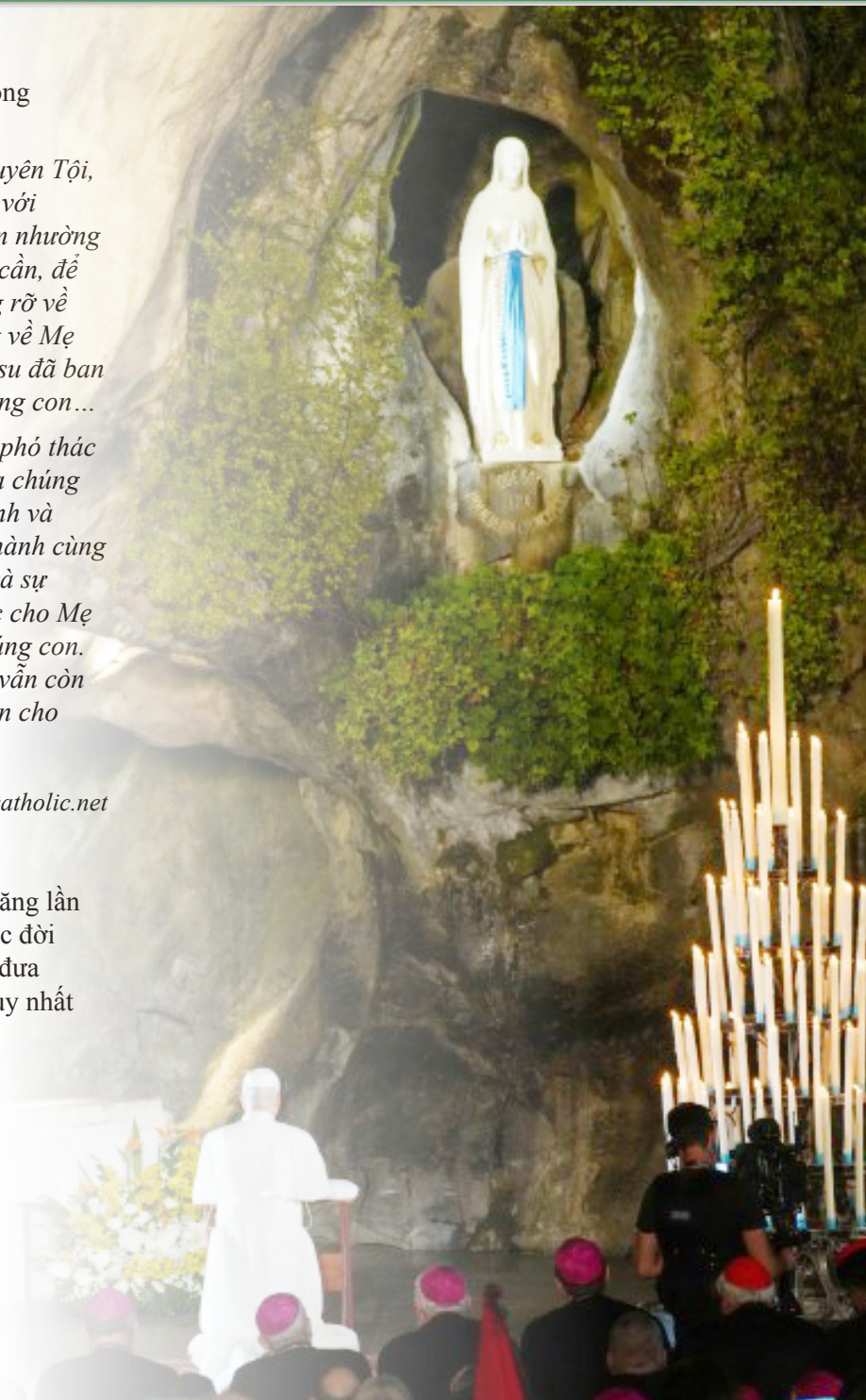
Nguồn Vietcatholic.net

Tháng Mân Côi đã về!

Hỡi những ai có lòng yêu mến Đức Mẹ, hãy siêng năng lần hạt Mân Côi, để thấy sự hiện của Đức Mẹ trong cuộc đời chúng ta nơi tràng chuỗi Mân Côi. Và nhờ Đức Mẹ đưa chúng ta đến cùng Chúa Giêsu, Đấng Cứu Chuộc duy nhất của chúng ta.

Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSsR.

Quản xứ



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 2 TRONG THÁNG

Benediction + Corpus Domini 7:30 PM

THỨ SÁU TRONG TUẦN

Chầu Lướt 7:30 AM - 6:30 PM

Chầu sau Thánh Thể 7:30 PM

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM | Thứ Bảy Đóng cửa



Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội



Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2



Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ



Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới



Xức Dầu

- Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359



Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- Giáo Lý 11:00 - 12:00 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- Thánh Lễ 12:15 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR

PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trịnh Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phêrô Võ Thái Thomas (972) 352-9042

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BÌNH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHỨA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Nguyễn Timothy (714) 865-6543

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TUẦN PHỤNG VỤ

10 2026

04 Chúa Nhật XXVII Thường Niên Năm A

- 05 Thứ Hai, Thánh Faustina Kowalska, trinh nữ, (n)
 06 Thứ Ba, Thánh Bơrunô, linh mục, (n)
 07 Thứ Tư, Tuần 27 Thường Niên
 08 Thứ Năm, Tuần 27 Thường Niên
 09 Thứ Sáu, Thánh Gioan Lêônácđi, linh mục, (n)
 Thánh Gioan Henricô Newman, linh mục, TS Hội Thánh, (n)
 Thánh Đônixiô, giám mục và các bạn, tử đạo, (n)
 10 Thứ Bảy, Tuần 27 Thường Niên
 11 **Chúa Nhật XXVIII Thường Niên Năm A**
 • Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

@3PM

Chúa Nhật 4/10/2026

LMTT Bà Trần Đình Ruyền 972-603-6204
 1901 Steamboat Spring Dr, Garland

@7PM

GK1 Bà Trần Đình Ruyền 972-603-6204
 1901 Steamboat Spring Dr, Garland

GK3 A/C Hoàng Tiến Cần 469-682-8782
 2910 Silverdale Ln, Garland, TX 75044

GK11 A/C Hoàng Chiến & Chi 214-799-8623
 533 Hilltop Dr, Murphy, TX 75094

GK12 Ông Nguyễn Đôn 214-512-1490
 101 Green Acres Dr, Murphy, TX 75094



Click to hear
 Bishop Fulton J. Sheen
 speaks on the Holy Rosary

THÔNG BÁO

- Rửa tội cho các em nhỏ ngày 10/10 lúc 4 PM thay vì 2:30 PM.
- Các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ, TNTT nghỉ Fall Break Chúa Nhật 10/10.



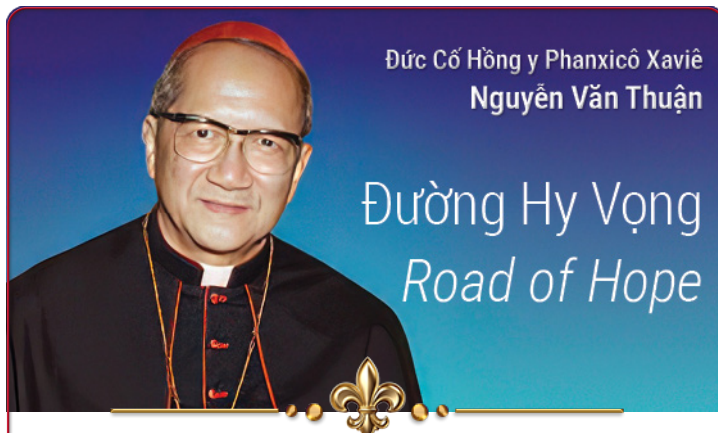
ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền đầu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

THE MONTH OF OCTOBER IS DEDICATED TO THE HOLY ROSARY

Alleluia! Chúa nói: Chính Thầy đã chọn anh em từ giữa thế gian, để anh em ra đi, sinh được hoa trái, và hoa trái của anh em tồn tại. Ga 15:16



“Ai mến Mẹ thì yêu thích chuỗi Mân Côi. Bởi vì chỉ có người yêu mới lặp lại một chuyện, một lời mà không biết nhàm chán”.

Đường Hy Vọng, số 947



Q&A: *Thưa Cha, tại sao trong Thánh Lễ con thấy các linh mục phải cúi chào bàn thờ mà không cúi chào nhà tạm khi có Chúa ở trong đó chứ không ở nơi bàn thờ?*

Trong Thánh Lễ, bàn thờ giữ một vị trí đặc biệt. Bàn thờ là nơi hy tế Thánh Thể được cử hành, nơi bánh và rượu được dâng lên Thiên Chúa, nơi Kinh nguyện Thánh Thể được đọc, và nơi Mình và Máu Chúa Kitô được thánh hiến. Bàn thờ cũng là một biểu tượng của chính Đức Kitô. Vì thế, khi linh mục và các thừa tác viên tiến vào cung thánh, các ngài cúi chào bàn thờ để bày tỏ lòng tôn kính đối với Đức Kitô và đối với mầu nhiệm thánh đang được cử hành. Sau khi đến bàn thờ, linh mục hôn bàn thờ. Nụ hôn này là một cử chỉ tôn kính rất cổ kính trong phụng vụ Công giáo. Bàn thờ được xem như trung tâm của việc cử hành Thánh Lễ. Vì vậy, trong suốt Thánh Lễ, sự chú ý phụng vụ được quy hướng về bàn thờ, đặc biệt trong phần Phụng vụ Thánh Thể.

Nhà Tạm lại có một ý nghĩa khác. Nhà Tạm là nơi lưu giữ Mình Thánh Chúa sau Thánh Lễ. Chúa Giêsu hiện diện thật sự, thực sự và bản thể trong Bí tích Thánh Thể dưới hình bánh. Vì thế, Nhà Tạm là nơi đặc biệt để các tín hữu đến cầu nguyện và thờ phượng Chúa Giêsu Thánh Thể. Khi đi ngang qua trước Nhà Tạm có lưu giữ Mình Thánh Chúa, linh mục và các tín hữu thường cúi đầu để bày tỏ lòng tôn kính Đức Kitô. Do đó, không nên nghĩ rằng bàn thờ được tôn kính hơn Nhà Tạm. Đúng hơn, hai nơi được tôn kính vì những lý do phụng vụ khác nhau. Bàn thờ là trung tâm của việc cử hành hy tế Thánh Thể, còn Nhà Tạm là nơi lưu giữ Mình Thánh Chúa để Giáo hội có thể trao Mình Thánh cho các tín hữu, đặc biệt cho người bệnh và người hấp hối, đồng thời để các tín hữu có thể đến thờ phượng Chúa ngoài giờ Thánh Lễ.

Có một điểm rất quan trọng cần phân biệt. Khi linh mục bước vào nhà thờ và tiến lên cung thánh để bắt đầu Thánh Lễ, cử chỉ chính là cúi chào bàn thờ. Nếu Nhà Tạm nằm ở một vị trí mà linh mục phải đi ngang qua trước Nhà Tạm, ngài sẽ cúi đầu theo quy định phụng vụ. Nhưng khi bắt đầu Thánh Lễ, việc kính chào bàn thờ vẫn có ý nghĩa riêng vì bàn thờ là nơi Thánh Lễ sắp được cử hành. Điều này cũng giúp chúng ta hiểu tại sao trong Thánh Lễ, sau khi truyền phép, linh mục và cộng đoàn quỳ gối. Lúc đó, bánh và rượu đã trở thành Mình và Máu Chúa Kitô. Sự hiện diện thực sự của Chúa Kitô trong Bí tích Thánh Thể là trung tâm của mầu nhiệm chúng ta đang cử hành.

Có thể diễn đạt một cách đơn giản rằng bàn thờ và Nhà Tạm đều quy hướng chúng ta về cùng một Chúa Giêsu, nhưng trong những phương diện khác nhau. Bàn thờ là nơi Giáo hội cử hành mầu nhiệm hy tế của Đức Kitô. Nhà Tạm là nơi Mình Thánh Chúa được lưu giữ và nơi chúng ta đến thờ phượng Đức Kitô đang hiện diện trong Bí tích Thánh Thể. Vì thế, khi thấy linh mục cúi chào bàn thờ, chúng ta không nên nghĩ rằng ngài đang bỏ qua Chúa Giêsu trong Nhà Tạm. Trái lại, chính toàn bộ Thánh Lễ đang hướng chúng ta về Chúa Kitô. Khi chúng ta đến trước Nhà Tạm sau Thánh Lễ, chúng ta có một cách thức khác để bày tỏ lòng tin và lòng tôn kính đối với Chúa, Nhà Tạm, Thánh Lễ và mọi nghi thức phụng vụ đều phải hướng dẫn hiện diện thật sự nơi đó. Điều quan trọng nhất là cả bàn thờ, Nhà Tạm, Thánh Lễ và mọi nghi thức phụng vụ đều phải giúp chúng ta hướng lòng về Đức Kitô. Giáo hội không muốn chúng ta chỉ chú ý đến một cử chỉ bên ngoài, nhưng muốn những cử chỉ ấy giúp chúng ta nhận ra mầu nhiệm sâu xa hơn: Chúa Giêsu Kitô đang ở giữa dân Người, hiến

mình vì chúng ta và tiếp tục nuôi dưỡng chúng ta bằng chính Mình và Máu Người.

Q&A: *Why Does the Priest Bow to the Altar but Not to the Tabernacle When Jesus Is Present There Rather Than on the Altar?*

During the Mass, the altar holds a special place. The altar is where the Eucharistic sacrifice is celebrated, where the bread and wine are offered to God, where the Eucharistic Prayer is proclaimed, and where the Body and Blood of Christ are consecrated. The altar is also a symbol of Christ Himself. Therefore, when the priest and ministers enter the sanctuary, they bow to the altar as a sign of reverence for Christ and for the sacred mystery being celebrated. After arriving at the altar, the priest kisses it. This kiss is a very ancient gesture of reverence in Catholic liturgy. The altar is regarded as the center of the celebration of the Mass. Therefore, throughout the Mass, the liturgical focus is directed toward the altar, especially during the Liturgy of the Eucharist.

The Tabernacle has a different meaning. The Tabernacle is the place where the Blessed Sacrament is reserved after Mass. Jesus is truly, really, and substantially present in the Eucharist under the appearance of bread. Therefore, the Tabernacle is a special place where the faithful come to pray and adore Jesus in the Blessed Sacrament. When passing in front of the Tabernacle where the Blessed Sacrament is reserved, the priest and the faithful normally genuflect as a sign of reverence and adoration toward Christ. Therefore, we should not think that the altar is honored more than the Tabernacle. Rather, the two are honored for different liturgical reasons. The altar is the center of the celebration of the Eucharistic sacrifice, while the Tabernacle is the place where the Blessed Sacrament is reserved so that the Church can bring Holy Communion to the faithful, especially to the sick and dying, and so that the faithful can come to adore the Lord outside of Mass.

There is an important distinction to make. When the priest enters the church and proceeds into the sanctuary to begin Mass, the principal gesture is to bow to the altar. If the Tabernacle is located in a place where the priest passes directly in front of it, he genuflects according to the liturgical norms. However, at the beginning of Mass, the reverence shown to the altar has its own particular meaning because the altar is the place where the Mass is about to be celebrated. This also helps us understand why, during the Mass, the priest and the congregation kneel after the consecration. At that moment, the bread and wine have become the Body and Blood of Christ. The real presence of Christ in the Eucharist is at the heart of the mystery we are celebrating.

We can simply say that both the altar and the Tabernacle direct us toward the same Jesus, but in different ways. The altar is the place where the Church celebrates the mystery of Christ's sacrifice. The Tabernacle is where the Blessed Sacrament is reserved and where we come to adore Christ who is truly present in the Eucharist. Therefore, when we see the priest bow to the altar, we should not think that he is ignoring Jesus in the Tabernacle. On the contrary, the entire Mass directs us toward Christ. When we come before the Tabernacle after Mass, we have another way of expressing our faith and reverence toward the Lord who is truly present there.

The most important thing is that the altar, the Tabernacle, the Mass, and all the liturgical rites should help us turn our hearts toward Christ. The Church does not want us to focus merely on an external gesture. Rather, these gestures are meant to help us recognize the deeper mystery: Jesus Christ is present among His people, offering Himself for us and continuing to nourish us with His own Body and Blood. ✠

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
 - Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
 - Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
 - Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
 - Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.
- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
 - Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
 - Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.

✦ **Tháng 10: Lớp học Thứ Sáu ngày 2/10**
Rửa Tội: Thứ Bảy 10/10/2026 @4 PM

✦ **Tháng 11: Lớp học Thứ Sáu ngày 6/11**
Rửa Tội: Thứ Bảy 14/11/2026 lúc 2:30 PM



Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



Cần mẫu đơn (forms) xin vào website của Giáo Xứ
<http://dmhcg.org/mau-don.aspx>

Hoặc có thể email cho văn phòng Giáo Xứ
dmhcggarland@gmail.com



DALLAS
CATHOLIC
YOUTH
CONFERENCE



DCMC
Dallas Catholic
Middle School
Conference
Sat. Nov. 7
Bishop Lynch
High School
Dallas

I THIRST

For more information, contact

Linda Tran (903) 975-3678
dmhcg.yam@gmail.com



What

Dallas Catholic Middle School Conference provides opportunities for Middle schoolers to dive deeper into their faith through prayer (Mass, Adoration, Worship), hear talks from both national and local speakers, and experience the vibrant Catholic community in Dallas.

When

SATURDAY, NOVEMBER 7th, 2026

Who

Middle School Students (Grade 6th-8th)

Where

Bishop Lynch High School - Dallas

Fee: \$60.00

(Include light breakfast, lunch, transportation, T-shirt and ALL activities)

DOMINICAN SISTERS OF TAM HIEP
2934 LANDERSHIRE LN - GARLAND TX 75044

Catarina Siena

TO CONTEMPLATE AND SHARE THE FRUITS OF OUR CONTEMPLATION

(214) 830-1562
daminhtamhiepusa.org

Living the Dominican Spirituality

- Living together in harmony
- Faithfully fulfilling one's vows
- Joyfully celebrating the communal liturgy
- Maintaining the discipline of monastic life
- Carrying out the mission
- Thi hành sứ vụ

Glorifying God † Sanctifying Oneself † Saving Souls



TIỆC GÂY QUỸ

CHO DỰ ÁN NHÀ HƯU TRÍ

Nữ Vương Hoà Bình

MARIA REGINA GALA

Radiating Hope Thắp Sáng Hy Vọng

NOVEMBER 21 | 6:30 PM

HỘI TRƯỞNG THÁNH ANPHONG
ST. ALPHONSUS AUDITORIUM







Chi Dòng Trinh Vương Hoa Kỳ có dự án xây dựng Nhà Hữu Trí Công Giáo ở Nixa, Missouri để phục vụ quý vị cao niên, mang tên “Nhà Hữu Trí Nữ Vương Hoà Bình” (Queen of Peace Senior Community). Kính mời quý cộng đoàn đến chung vui và ủng hộ!



MC
CHA SON LE, SVD



MC
NAM PHUONG



CA SĨ
NGUYỄN HOÀNG NAM



CA SĨ
HÀ VY



CA SĨ
TINA NGỌC NỮ

\$120/NGƯỜI | \$1200/BÀN 10 NGƯỜI

LIÊN LẠC

ANH PHÚC (469) 235-4119 | ANH CHÍNH (214) 924-8359
SR. MAI (417) 425-5160

Quang Pham's Eagle Scout Service Project

for
Mother of Perpetual Help
PARISH




When:
10/31 & 11/7 @ 8:00 am

Where:
Mother of Perpetual Help
Catholic Parish
2121 Apollo Rd., Garland,
TX 75044

What:
Church Safety
Improvement Project

Questions?
Contact me at
quang@phamgroup.com
+1 (469) 588-9413





Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
Hiệp Sĩ Đoàn Columbus



GHI DANH CỬ TRI CUỐI TUẦN NÀY!

Bàn ghi danh ở cuối nhà thờ, ngay sau Thánh Lễ

Hạn chót ghi danh: Thứ Hai, ngày 5 tháng 10
Đây là cuối tuần cuối cùng để ghi danh trước cuộc bầu cử ngày 3 tháng 11.

Giờ mở bàn Thứ Bảy và Chúa Nhật

Thứ Bảy, ngày 3 tháng 10 sau Thánh Lễ 5:00 chiều và 7:00 tối

Chúa Nhật, ngày 4 tháng 10 sau Thánh Lễ 7:00 sáng, 9:00 sáng, 12:15 trưa và 5:00 chiều

Xin ghé nếu quý vị:

- ✓ Mới vào quốc tịch
- ✓ Sẽ đủ 18 tuổi trước ngày 3 tháng 11
- ✓ Đã dọn nhà hoặc đổi tên
- ✓ Không chắc mình đã ghi danh chưa

Chúng tôi có thể giúp:

- ✓ Điền đơn ghi danh cử tri
- ✓ Kiểm tra tình trạng ghi danh
- ✓ Cập nhật địa chỉ

★ Lá phiếu của quý vị là tiếng nói của cộng đồng. ★

Xin mang theo: bằng lái xe Texas hoặc thẻ ID Texas, nếu có.

Bầu sớm: từ 19 đến 30 tháng 10 | Ngày Bầu Cử: Thứ Ba, ngày 3 tháng 11

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
2121 W. Apollo Rd., Garland, TX 75044
Điện thoại: (972) 414-7073 | Email: dmhcggarland@gmail.com



Quét để kiểm tra
đã ghi danh
chưa

Do Hiệp Sĩ Đoàn Columbus tổ chức. Dịch vụ miễn phí, không đăng phí, phục vụ gia đình giáo xứ.

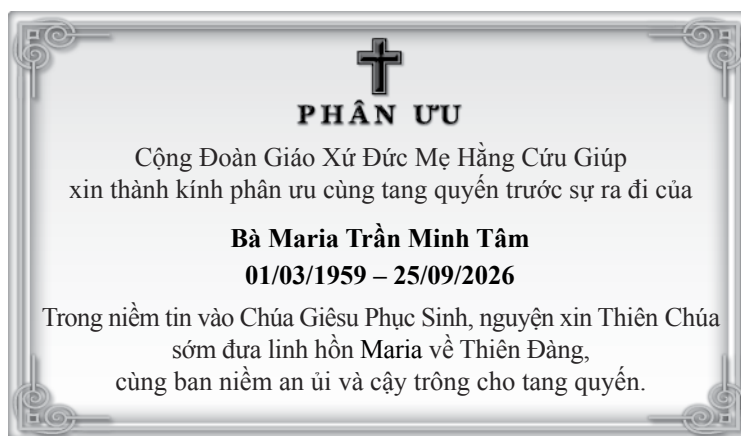
(continued from page 8)

completely for the salvation of humanity. The rejection of Jesus by the tenants points toward the cross. The Son is taken outside the vineyard and killed. Jesus will be taken outside Jerusalem and crucified. His death may appear to be a terrible defeat, but God transforms the cross into the instrument of salvation. The stone rejected by the builders becomes the cornerstone. This is one of the great mysteries of Christianity. God brings life from death, hope from suffering, forgiveness from sin, and victory from what appears to be defeat.

The cross therefore stands at the heart of our Christian life. We cannot separate Christ from His cross. Jesus did not save us by avoiding suffering but by entering into it with perfect love and obedience to the Father. At Calvary, Jesus gives Himself for us. He does not respond to violence with violence. He does not respond to hatred with hatred. He responds with forgiveness and love. His words from the cross reveal the depth of God's mercy. This same Christ comes to us at every Mass. The Eucharist makes present the mystery of Christ's sacrificial love. At the altar, we encounter the same Lord who gave Himself for our salvation. We receive His Body and Blood as nourishment for our journey. Holy Communion is not simply a religious ceremony. It is a profound encounter with Jesus Christ. The Eucharist strengthens us to return to the vineyard and continue the work God has entrusted to us. The Mass therefore sends us back into daily life with a mission. We come to the church carrying our burdens, our joys, our struggles, and our hopes. We hear God's Word, receive His grace, and encounter Christ in the Eucharist. Then we return to our homes, workplaces, schools, neighborhoods, and communities to live what we have received. The fruits of the Eucharist should become visible in our lives through charity, forgiveness, patience, generosity, and service.

The good news is that God does not ask us to produce fruit by our own strength. He gives us grace. The Holy Spirit works within us. When we cooperate with God's grace, He can transform even an ordinary life into something beautiful. A person who sincerely turns toward God can become an instrument of mercy. A family that places Christ at its center can become a place of healing. A parish that lives the Gospel can become a place of hope for an entire community. The words of Jesus about the cornerstone are particularly important for us. Christ must remain the foundation of our lives. Without Him, everything becomes unstable. Our achievements cannot give us lasting peace. Possessions cannot give us eternal security. Human approval cannot satisfy the deepest hunger of the heart. Only Christ can become the foundation upon which our lives are securely built. When Christ is the cornerstone, our priorities begin to change. We become less concerned with proving ourselves and more concerned with serving others. We become less attached to possessions and more generous. We become less interested in resentment and more willing to forgive. We become less focused on ourselves and more attentive to the needs of others. The presence of Christ gradually changes the direction of our lives. My brothers and sisters, the vineyard belongs to the Lord. He has entrusted a portion of it to each one of us. Our families, our work, our relationships, our talents, our time, our possessions, our parish, and our opportunities for service are gifts that have been placed into our hands. One day, we will give an account of how we have used those gifts. The Lord desires to find fruit in our lives, not because He needs anything from us, but because He desires our holiness and the salvation of the world.

Let us therefore ask God for the grace to become faithful stewards. Let us receive His gifts with gratitude and use them with generosity. Let us remain close to Christ through prayer, Scripture, the sacraments, and the life of the Church. Let us make the Eucharist the center of our Christian lives. Let us practice mercy in our homes, patience in our relationships, generosity toward the poor, and forgiveness toward those who have hurt us. Above all, let us remain close to Jesus Christ, the beloved Son and the cornerstone. He is the one who was rejected, crucified, and raised from the dead. He is the one who calls us into His vineyard. He is the one who gives us the grace to bear fruit. He is the one who remains faithful even when we are weak. May our lives become fruitful in love. May our families become fruitful in faith. May our parish become fruitful in service. May our hearts become fruitful in holiness. And when the Lord comes to gather the harvest, may He find in us the fruits of faith, hope, love, mercy, forgiveness, generosity, and faithful service. May Christ always remain the cornerstone of our lives, and may everything we do be offered for the glory of God and the salvation of souls. Amen.



Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 27/09/2026)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (<i>Mass Collection</i>)	\$21,338.00
Khấn (<i>Virgin Mary Donations</i>)	\$444.00
Lễ Cưới (<i>Wedding Fees</i>)	\$300.00
Đóng Góp Nhập Xứ (<i>Parish Registration Contribution</i>)	
Châu Thị Thanh Giang (<i>SDB 2960</i>)	\$300.00
Quảng Cáo (<i>Advertising Fees</i>)	
Viet American Social Services of Texas	\$150.00
2027 Tet Festival Sponsorship (<i>Tài trợ cho Hội Chợ Tết 2027</i>)	
Cindi's NY Deli & Restaurant	\$8,000.00
Hội Quán (<i>Cafeteria Sale Revenue</i>)	\$9,840.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$950.00
Quỹ Hưu trí Linh mục Giáo phận (<i>Supporting Diocesan Priests Retirement Fund</i>)	\$5,557.00

Quỹ Nhà Bình An (Peaceful Home Fund)

0129	Nguyễn Lịch & Lê Thị Mừng	\$450.00
------	---------------------------	----------

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Twenty-Seventh Sunday in Ordinary Time

“The Vineyard of the Lord: Bearing Fruit for God”

My dear brothers and sisters in Christ, today's Gospel from Matthew presents us with the parable of the vineyard and the wicked tenants. Jesus tells us about a landowner who carefully prepares a vineyard. He plants the vines, puts a hedge around it, digs a winepress, and builds a tower. After preparing everything, he leases the vineyard to tenants and goes away. When the time of harvest comes, he sends his servants to receive the fruits that belong to him. Instead of giving the owner what is rightfully his, the tenants beat one servant, kill another, and stone another. The landowner sends additional servants, but they are treated in the same way. Finally, he sends his own son, believing that the tenants will respect him. Instead, they seize the son, throw him out of the vineyard, and kill him. Through this powerful parable, Jesus speaks about the history of God's relationship with His people, the rejection of the prophets, the coming of His Son, and the mystery of the cross. The vineyard in this Gospel represents the people of God. The landowner represents God, who lovingly prepares everything for His people. The tenants represent those who have been entrusted with responsibility for God's vineyard. The servants represent the prophets whom God repeatedly sent to call His people back to faithfulness. The beloved son represents Jesus Christ, the Son of God, whom the Father sends into the world for our salvation. The parable therefore points directly toward the mystery of Jesus' passion and death. Jesus knows that He is moving toward Jerusalem, where He will be rejected, condemned, crucified, and killed. Yet His rejection will not be the end of the story. The rejected Son will become the cornerstone, and through His death and resurrection God will bring salvation to the world.

The first beautiful lesson of this Gospel is the generosity of God. Before the tenants do any work, the landowner has already prepared the vineyard. Everything necessary for the vineyard to produce fruit has been provided. This reflects the generosity of God in our own lives. God gives us life, family, talents, opportunities, faith, grace, and countless blessings. He does not abandon us. He provides what we need and continually calls us to Himself. Even when we are unfaithful, God remains faithful. Our entire life is a gift from God. We did not create ourselves, and we did not create the world in which we live. Every day that we receive is an opportunity given by God. Our abilities, our intelligence, our strength, our work, our possessions, our relationships, and our time are all entrusted to us. We are called to use these gifts responsibly and generously. The Christian understands life not simply as something to possess but as something to receive with gratitude and return to God through love and service. The tenants in the Gospel committed a serious error because they began to act as though the vineyard belonged to them. They forgot that they were only stewards. This can happen in our own lives when we become attached to our possessions, our positions, our achievements, or even our relationships. We can begin to think that everything exists for our own purposes. The Gospel reminds us that we are stewards of God's gifts. Whatever we

possess should ultimately be used according to God's will and for the good of others. This teaching is especially important in family life. Parents are entrusted with the beautiful responsibility of raising their children in love and faith. Children are gifts from God, not possessions. Parents cannot control every part of their children's future, but they can give them a strong foundation of faith, good example, discipline, love, and prayer. A Christian family becomes a small vineyard in which faith can grow. When children see their parents praying, forgiving, attending Mass, helping others, speaking with kindness, and trusting God, they learn that faith is not merely something spoken about but something lived.

The same principle applies to marriage. Husband and wife are called to recognize their marriage as a gift entrusted to them by God. Marriage requires patience, sacrifice, forgiveness, fidelity, and daily acts of love. The world often presents love as something based only on feelings, but Christian marriage is rooted in a covenant of faithful self-giving. Christ teaches us to love not only when it is convenient but also when love requires sacrifice. A husband and wife who pray together, forgive one another, serve one another, and remain faithful become a living witness to God's love. The vineyard also represents our parish community. A parish is entrusted with the mission of bringing people closer to Christ. The Church receives the Gospel not for itself alone but so that the Gospel can be proclaimed to the world. Every baptized person has a role in this mission. Some serve as priests and deacons. Others serve as catechists, extraordinary ministers of Holy Communion, readers, musicians, youth ministers, volunteers, teachers, and leaders. Others serve quietly through prayer, generosity, hospitality, and acts of charity. Every gift has value when it is offered to God. The Gospel also reminds us that God expects fruit from His vineyard. Faith must produce fruit in our lives. It is not enough to say that we believe in God while refusing to allow our faith to change our behavior. Genuine faith produces love, patience, forgiveness, generosity, humility, compassion, and service. Saint Paul describes these qualities as fruits of the Spirit. When Christ lives within us, His presence should gradually become visible in the way we speak, work, forgive, serve, and treat other people. This fruit is especially visible in the way we treat those who are difficult for us. It is easy to love people who love us, appreciate us, and agree with us. Christian charity becomes more visible when we remain patient with people who irritate us, forgive those who have hurt us, show compassion to those who are suffering, and refuse to respond to hatred with hatred. Christ does not call us merely to be nice when everything is going well. He calls us to love with the love that He Himself demonstrated on the cross. The history of salvation presented in this Gospel shows God's extraordinary patience. God sends one servant after another even after the previous servants have been rejected. This reflects the patience of God throughout salvation history. Again and again, humanity turns away from Him, and again and again, God calls His people back. The prophets repeatedly reminded Israel of God's covenant and called the people to repentance. Their message was not always welcomed, but God continued to send them.

Finally, the Father sends His Son. This is the center of the Gospel. Jesus is not simply another messenger. He is the beloved Son. In Him, God comes personally to His people. Jesus reveals the Father's love in a way that no prophet could completely reveal it. He heals the sick, forgives sinners, welcomes the forgotten, teaches the truth, feeds the hungry, and gives Himself

(continues on page 7)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



•P



HP ROOFING & FOUNDATION

(214) 923-6570

Chụp Hình - Quay Phim - Live Stream

MOQ STUDIO

- Wedding - Đám Cưới
- Family - Gia Đình
- Portrait - Chân Dung
- Event - Sự Kiện
- Funeral - Tang Lễ

www.mqprostudio.com
469-264-3606

16/8/27

Engineer/Instructor/Tutor

Nhận dạy kèm Toán-Lý-Hóa. L/L Vu Nguyen

512-529-9397
469-954-3096

1/10

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Suối, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

/12/26

NHẬN SỬA

Máy cắt cỏ, máy phát điện, power washer và các máy nhỏ \$39, gần nhà thờ ĐMHCG.

Hiếu 972-900-3585

10/9

CHO MUỐN PHÒNG

2312 Limestone Ln,
Garland, TX 75040.

L/L Ken & Eric Tran

469-720-8430

469-919-8787

469-880-5533

1/10

GLAMOUR HAIR SALON

Góc đường Jupiter & Arapaho chuyên: cắt, gội và nhuộm tóc đặc biệt cạo mặt, lấy rái tai (gội đầu kiểu vn)

214-703-3850

469-363-0299

9/2

SHARE PHÒNG

Có 2 phòng cho thuê
Gần Nhà thờ ĐMHCG
L/L Bà Hai

215-272-6962

20/10

SANG TIỆM SỬA QUẦN ÁO CUSTOM TAILOR

Đã hoạt động 25 năm

L/L Kim **972-437-1191**

214-909-0989

4/11

SOCIAL SERVICES: AN SINH XÃ HỘI

Medicare / Medicaid / Foodstamp / SSI

Home Health Care & Group home:

Chăm sóc tại gia và Nhà Hưu Dưỡng

Di Trú, Bảo Lãnh, Thẻ Xanh và Quốc tịch

CHERI CHÚC 214-717-7787 | CHARLIE NHÂN 267-916-4103

4/01

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

* Tận tâm - Uy tín - Thành thật

* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**

* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

DỊCH VỤ LỘP MÁI (Mái nhà mới miễn phí)

Công ty bảo hiểm của bạn đã từ chối yêu cầu bồi thường, hoặc đưa ra mức chi trả không thỏa đáng cho phần mái nhà của bạn?

Đừng vội vàng tự bỏ tiền túi ra chi trả. Chúng tôi hỗ trợ miễn phí chủ nhà:

Đàm phán để đảm bảo nhận được khoản bồi thường trọn vẹn cho việc thay mới mái nhà.

TEXT CHO: TRẦN QUỐC NAM : **(214) 886-7834**

1/11

ROOFING SERVICES (Free new roof)

Has your insurance company denied your claim or offered an unsatisfactory payout for your roof?

Do not rush to pay out of your own pocket. We offer homeowners complimentary assistance:

Negotiating to ensure you receive full compensation for a complete roof replacement.

PLEASE TEXT TO: **BILLY TRAN (214) 886-7834**

1/11



Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter. Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy



13/11



ANKIEN TRAVEL LLC

Hiệp Cao : (682) 812-3494

Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

1. **Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày (từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)

Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo chương trình)

2. **Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)

Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)

3. **Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**

Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

4. **Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mổ Du 12 ngày**, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.

Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

5. **Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)

Giá : \$3,570 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

6. **Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**

Mọi thông tin, xin liên lạc:

Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

1/10/26



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Saigon CHA LUA (469) 366-9539



Trung Tâm Phước Lộc Thọ

Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.

Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081

972-880-9678 hoặc **972-880-9996**

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



CẤY GHÉP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)



Implant-
Supported
Bridge



NÂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)



Implant-
Supported
Denture



LẤY TỦY RĂNG

(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/
 Medicare

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

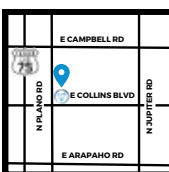
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP

AETNA HMO & PPO

UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE

HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE: HMO & PPO



(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)

1600 N PLANO RD #2200
 RICHARDSON, TX 75081

SHUTTERS AMERICA
 Shutter & Shade Experts
 Công ty sản xuất cửa nhựa Việt tại Mỹ
972.200.4400
 www.shuttersamerica.com

45% OFF

Mã giảm giá:
ĐỒNG HƯƠNG 45

**Roller Shades
 Zebra Shades
 Exterior Shades**

**Manual/Motorized/
 Cordless
 Remote Control/
 Smart Setup**

**Poly Shutters
 Wood Shutters
 Stain Shutters**

**Hybrid Shutters
 Magnolia Shutters**

Motorized Bug Screens
 Ziptrak Shade System for Patio



Ngăn mưa gió, tạo không gian âm cúng,
 Chống tò vò, ong, muỗi...



Tiếng Việt: xin gọi Dan 214.288.3537, hoặc nhân tin Amy 214.708.7276

3114 Benton St, Garland, TX 75042

Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất
 địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

**maaxiv
 design studio**
 ARCHITECTURE & PLANNING



KTS. Devin Nguyễn
 License # 31845

Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona. Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

Địa Chỉ liên lạc:
 Phone : (505) 400-1415
 Email : Devinnguyen@hotmail.com

NHÀ CHO THUÊ

Nhà gần GXDMHCG,
3 phòng ngủ, 2 phòng
tắm, \$1,800 sqft.
L/L anh Trí:
972-799-4470

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ
Năm và Chúa Nhật hàng tuần
từ 9:00pm - 11:00pm
214-436-3551



Kayla Hoang
Mortgage Loan Officer
NMLS #2807596

L/L: 945-354-9626

- Chuyên giúp vay tiền (Finance) cho: nhà ở, nhà đầu tư, cơ sở thương mại, đất, và các bất động sản khác.
- Giúp tái tài trợ (Refinance) các bất động sản.

Chuyên Nghiệp - Tận Tâm - Trách Nhiệm - Kín Đáo

LOAN FACTORY
NMLS #320841



NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com **469-372-5110**

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: Billionaire OPI, PLA, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng.

Tiệm lớn và sạch sẽ nhứt trong vùng DFW.
Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon,
September 2026"



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

MR MERCEDES REALTORS

Lily Nguyen
REAL ESTATE AGENT

(469) 233-0289
(972) 800-4111

100 N Central Expy, Ste 806
Richardson, TX 75081
Lilynguyenrealtor@gmail.com

H1B F-1 visa lao động visa du học sinh

chọn dự án Cedar Creek Lake Pavilion
để chuyển diện EB5
là giải pháp định cư Mỹ nhanh nhất

- * Dự án thuộc vùng Rural TEA
- * Hồ sơ được xử lý ưu tiên
- * Được ở tại Mỹ
- * Được giấy phép làm việc, thông hành (EAD/AP)
- * Không cần hàng bảo lãnh, no employer sponsorship, job offer or a job notification

Liên lạc trực tiếp với chủ nhiệm của dự án

Đức Nguyễn 214.755.9948
Catherine Nguyễn 469.867.1164



This is not an offer to sell or a solicitation to buy any security. It is only a general statement of the offering of EB5 projects.

RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)



Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: Maui Jim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- **Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm**
- Walk-ins Welcome! **Nhận hầu hết các loại bảo hiểm**

SND MANUFACTURING

Công ty cần tuyển dụng nhân viên cho tất cả mọi
phần hành trong công ty:

- **Thợ May kinh nghiệm.**
- **Thợ in ấn (Chúng tôi sẽ huấn luyện).**
- **Nhân viên kiểm soát chất lượng và đóng hàng.**

*** Toàn thời gian (full time) và bán thời gian (part time)**

*** Dallas Garland xin nộp đơn tại: 12215 Forestgate
Dr. Dallas, Tx 75243**

**Bà Lý 469-343 8367 (Xin để tin nhắn và số điện thoại
chúng tôi sẽ liên lạc)**

*** Arlington, Grand Prairie xin nộp đơn tại:
2071 East Division Arlington, TX 76011**

**Cô Thảo 682-290-0416 (Xin để tin nhắn và số điện
thoại chúng tôi sẽ liên lạc)**

**Snd Manufacturing
12215 Forestgate Dr. Dallas, TX 75243
(Gần ngã tư Plano Road và Forest Lane)
ĐT: 214-340-1592**

10/11

QUẢNG CÁO XIN GỌI 972 - 414 - 7073

PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972 - 494 - 6111

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.